

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy nadciągnął Amalek* ** – i walczyli z Izraelem w Refidim. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie pobytu Izraelitów w Refidim wyruszyli przeciwko nim Amalekici i stanęli do walki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem Amalek nadciągnął, aby walczyć z Izraelem w Refidim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyciągnął Amalek, aby walczył z Izraelem w Rafidym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Amalek, i walczył przeciwko Izraelowi w Rafidim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amalekici przybyli, aby walczyć z Izraelitami w Refidim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nadciągnęli Amalekici, aby walczyć z Izraelem w Refidim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadciągnęli Amalekici, aby walczyć z Izraelem w Refidim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem do Refidim nadciągnęli Amalekici, aby walczyć z Izraelitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz nadciągnęli Amalekici i rozpoczęli walkę z Izraelem w Refidim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nadszedł Amalek i [wszczał] walkę z synami Jisraela w Refidim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшов же Амалік і воював з Ізраїлем в Рафідін.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przyciągnął Amalek, by walczyć z Izraelem w Refidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nadciągnęli Amalekici, i zaczęli walczyć z Izraelem w Refidim.

¹⁾ Amalek, אֲמָלֵק ('amaleq), czyli: sprawca kłopotów (?), szkodnik (?), <x>20 17:8</x>L.

²⁾ <x>10 14:7</x>; <x>40 13:29</x>; <x>50 25:171</x>; <x>90 15:3</x>; <x>130 4:34-43</x>; <x>190 3:1</x>